

Барбара Демик

---

**ДЪЩЕРИ НА БАМБУКОВАТА  
ГОРА**

София, 2026

Преводът е направен по изданието:

**Barbara Demick**

**DAUGHTERS OF THE BAMBOO GROVE**

*From China to America, a True Story of Abduction, Adoption, and Separated Twins*

Copyright © 2025 by Barbara Demick

Map copyright © 2025 by David Lindroth, Inc.

All rights reserved

This edition is published by arrangement with Sterling Lord Literistic, Inc. and ANA Sofia.

© Издателство „Изток-Запад“, 2026

Всички права запазени. Нито една част от тази книга не може да бъде размножавана или предавана по какъвто и да било начин без изричното съгласие на „Изток-Запад“.

© Светлана Дичева, превод, 2026

ISBN 978-619-01-1723-0

Барбара Демик

# Дъщери на бамбуковата гора

Истинска история за отвличане,  
осиновяване и разделени близначки  
от Китай до Америка

Превод от английски  
*Светлана Дичева*





# Съдържание

Пролог .....	9
--------------	---

## Част I Село Гаофън

Глава 1. Да се родиш в бамбукова гора .....	13
Глава 2. Заслужено наказание .....	24
Глава 3. Хитрина.....	37
Глава 4. Крадци на бебета.....	45
Глава 5. Петиция, подписана с кръв.....	51
Глава 6. Скандалът .....	62
Глава 7. Как се създават сираци.....	73

## Част II Пекин

Глава 8. Моята история .....	85
Глава 9. Провинция Хунан .....	95
Глава 10. Снимки в профил и анфас.....	102
Глава 11. Демографски срив .....	111

## Част III Тексас

Глава 12. Историята на Марша .....	121
Глава 13. Осинови света.....	128
Глава 14. Историята на Естър .....	135
Глава 15. В ролята на посредник.....	143
Глава 16. Виртуална среща.....	152
Глава 17. Американската дъщеря.....	159
Глава 18. Тексас .....	166
Глава 19. Обратно към Китай .....	174

## Част IV Село Гаофън

Глава 20. Завръщане у дома .....	183
Глава 21. Членове на семейството.....	190
Глава 22. Къщата на гълъбите .....	198
Глава 23. Шаоян.....	203
Глава 24. Бягство от селото.....	209
Глава 25. Разговор между близначки .....	215

## Част V

Глава 26. Розетският камък .....	225
Глава 27. Стъпка назад.....	237
Глава 28. В процес на търсене .....	248
Благодарности.....	261
Бележки .....	265
Показалец .....	285
Автори на снимките.....	294
За авторката.....	295

# Пролог

## Ню Йорк

В един студен януарски следобед през 2017 г. тъкмо се бях излегла на дивана в моя апартамент и домашен офис в Ню Йорк и се борех с желанието да подремна, във фейсбук се появи съобщение от непознато име.

Здравейте, г-жо Демик. Преди много време се свързахте с мен. Все още ли искате да разговаряме? Ако е така, семейството ми и аз проявяваме интерес към такава среща.

Не бях в подходящо настроение. Бях журналистка, която пише за „Лос Анджелис Таймс“ от Ню Йорк. И като много от хората в бранша в продължение на месеци работех без почивен ден, за да отразявам събитията след избирането и встъпването в длъжност на Доналд Тръмп при първия му президентски мандат. Бях се свлякла на дивана, отчаяна от злобата, която се лееше от телевизора. Отговорих накратко, като по същество писах на този човек, че не знам кой е и не разбирам какво иска от мен. Той ми отговори веднага.

Майка ми осинови китайско момиченце преди години... и има вероятност то да има сестра близначка, която все още е в Китай.

Изпгнах гръб от изненада. Преди да ме изпратят в Ню Йорк, бях прекарала седем години като кореспондент на „Лос Анджелис Таймс“ в Китай. Живеех в Пекин, но често пътувах до провинцията и пишех за живота в изоставените райони на съвременен Китай. Издирването на информация за това момиченце беше едно от най-незабравимите ми преживявания. Тази история ме отведе на географски места и сред душевни страдания, които малко чужденци бяха срещали. Проникнах не само в отдалечени планински села, но и навлязох дълбоко в съкровената сфера на китайските семейства. Разбира се, че не бях забравила.

Това е тази история – такава, каквато се разгърна пред очите ми. Тя е посветена на 160 000 китайски деца, осиновени по целия свят, с надеждата, че може донякъде да им помогне да разберат откъде са дошли и как са стигнали до мястото, където са днес.